

## Posudek na bakalářskou práci Martiny Kopřivové

### Zkratky a zkratková slova v odborné španělštině

(Filozofická fakulta JU, České Budějovice 2010, 57 stran + přílohy)

Tématem BP Martiny Kopřivové je užívání zkratk a zkratkových slov. Autorka svoji práci dělí na dvě části – část teoretickou a praktickou.

V teoretické části se věnuje dané problematice z obecného pohledu – představuje klasifikace zkratk a zkratkových slov u vybraných autorů a zamýšlí se nad jejich případnými rozdíly. Problematika je podávána poměrně vyčerpávajícím způsobem, autorka k dané problematice přistoupila pečlivě a zodpovědně. Bohužel místy text působí poněkud stylisticky nevyváženě – např. kapitola 1.7., 26 : „*Na začátku jsem uvedla formální pohled a nyní nastíním akronyma ze syntaktického hlediska.*“; občas se některé víceméně identické pasáže vyskytují na několika místech opakovaně (např. 25 a 17 o tvoření akronym), místy se autorka vyjadřuje nepřesně (str. 29 – Manuel Casado Velarde není autorem Deskriptivní gramatiky). Celkově však lze říci, že i přes uvedené nedostatky provedená syntéza působí přesvědčivě.

V praktické části diplomandka pracuje s korpusem zkratk, které vyhledala buď v učebnicích španělského jazyka, nebo na internetu. Zkratky klasifikuje do 5 skupin podle významu a jednotlivé skupiny zkoumá z hlediska frekvence a jejich překladu v textech korpusu CREA a portálu EUR-lex. K praktické části, v níž diplomandka analyzuje jednotlivé zkratky a zkratková slova, nemám vážnější připomínky. Uvádím pouze, že:

- je škoda, že se diplomandce nepodařilo lépe zmapovat problematiku užívání členu u zkratk ve španělštině. Tuto problematiku zmiňuje pouze okrajově v závěru své práce, str. 50. Domnívám se, že korpus CREA, se kterým Martina Kopřivová v průběhu zpracovávání svého úkolu pracovala, nabízel možnost věnovat této otázce více prostoru a diplomandka tak mohla danou problematiku zajímavě obohatit.
- na str. 34 diplomandka uvádí, že některé zkratky (impte.) se v korpusu CREA neobjevily – zamyslela se nad otázkou, proč by tomu tak mohlo být?

Práce je psána česky a po formální stránce je na standardní úrovni.

#### **Závěr:**

Bakalářská práce Martiny Kopřivové vyhovuje požadavkům na bakalářské práce kladeným. Práci doporučuji k obhajobě se známkou **velmi dobře**.

V Českých Budějovicích, 17. června 2010

Mgr. Jana Pešková, Ph.D.

